

Raisin nouveau

Ce chant a été collecté auprès de Mlle Gérard, née en 1891. Il se trouve que cette chanson, avec un air différent, est parue dans le livret d'enseignement musical de Maurice Chevais, inspecteur de l'Enseignement Musical de la ville de Paris, aux Editions Alphonse Leduc et Cie de 1939.

Elle a été éditée avec le titre "La Vendange" sous le numéro 120, avec la mention :

Musique de Jules Massenet (1842 - 1912) et paroles de M.Chantavoine.

A titre comparatif, nous donnons la version originale et son adaptation locale.

Version titrée "La vendange"

Les vigneronnes de chez nous
Ont gardé l'ancienne habitude
De chanter quand l'ouvrage est rude,
Un air très vieux, un air très doux !

Refrain
Raisin nouveau, raisin vermeil
Garde la chaleur du soleil
Et verse dans le tonneau
Raisin vermeil, raisin nouveau.

La vendange

Henri Chantavoine

Jules Massenet (1842 - 1912)

Violin *Allretto 110*

Les vi-gne - ron - nes de chez nous Ont gar - dé l'an-cienn' ha-bi - tu - de

Vln. ⁶

De chan - ter quand l'ou - vrag' est ru - de, Un air très vieux, d'un

Vln. ¹²

ton très doux Rai - sin nou - veau rai - sin ver - meil,

Vln. ¹⁹

Gar - de la cha-leur du so - leil, Et ver - se la dans le ton - neau,

Vln. ²⁴

Rai - sin ver - meil, Rai - sin nou - veau!